



何鴻燊博士醫療拓展基金會

Fundação Dr. Stanley Ho para o Desenvolvimento da Medicina



何鴻燊博士醫療拓展基金會
Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation



香港中文大學醫學院
Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong

聯合主辦
Jointly Organize

香港中文大學醫學院 與澳門醫學界交流研討會

———— CUHK-Macao ————
Academic Exchange Symposium in Medicine

8th January 2005

Post Event Report



何鴻燊博士醫療拓展基金會

Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation



香港中文大學醫學院

Faculty of Medicine,

The Chinese University of Hong Kong

CUHK-Macao Academic Exchange Symposium in Medicine

Date : 8th January 2005

Time : 5:00 – 7:00pm

Venue : The Banquet Hall

3/F Macau Tower Convention and Entertainment Centre

- ❖ Address by Dr. Sai On CHUI, Secretary for Social Affairs and Culture, Government of Macao Special Administrative Region
- ❖ Address by Mr. Patrick Wing Ming HUEN, Vice Chairman, Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation
- ❖ Address by Professor Tai Fai FOK, Dean, Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong
- ❖ Souvenir Presentation

Dr. Kuok Ieng KOI, Director, Department of Health, Government of Macao Special Administrative Region and Prof. Tai Fai FOK will present souvenirs to the co-organizers of the Symposium:

- Mr. Patrick Wing Ming HUEN, Executive Director and Chief Executive Officer, Seng Heng Bank
- Dr. Chin Ion LEI, Director, Hospital Central Conde de S. Januario, Macao
- Dr. Xu Ming ZHANG, Director, Kiang Wu Hospital, Macao

- ❖ Photo-taking
- ❖ Symposium, to be moderated by Dr. Chin Ion LEI and Prof. Gregory Cheng, Professor, Department of Medicine and Therapeutics, The Chinese University of Hong Kong
- ❖ Souvenir presentation to Hong Kong speakers by Dr. Chin Ion LEI
- ❖ Souvenir presentation to Macao speakers by Prof. Gregory Cheng
- ❖ Souvenir presentation to Moderators by Prof. Joseph Sung
- ❖ Closing remarks by Prof. Joseph Sung

**CUHK – Macao Academic Exchange
Symposium in Medicine, 8th January 2005**

Opening Address by Mr. Patrick HUEN,
Vice-chairman of the Board of Trustees,
Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation

Dr. CHUI, Prof. FOK, Honoured Guests, Ladies and Gentlemen:

Today we mark the establishment of The Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation. To celebrate this occasion, we have the honour of co-hosting the “Symposium in Medicine” with the Faculty of Medicine of the Chinese University of Hong Kong.

First, let me thank our Guests of Honour – Dr. CHUI Sai-on, Secretary for Social Affairs and Culture of Macao, and Prof. FOK Tai-fai, Dean of Medicine Faculty, the Chinese University of Hong Kong, for officiating this symposium.

We are honoured by the presence of some foremost experts who will be sharing with us their experience and knowledge on the latest development in the field of internal medicine.

I would also like to thank the audience. It is only with your participation that this symposium can become meaningful and successful.

As a matter of fact, I owe very much to the doctors here from the Chinese University of Hong Kong. With their great skill and care, they helped me overcome SARS in 2003. They, known as the “dirty team”, saved lots of other people’s lives too. SARS, as you know, is a horrible disease, greatly affecting not just the patients and their families, but also the medical professionals and their families.

Therefore it became my initiative and with the full support of Dr. Stanley Ho that we planned to establish this Medical Development Foundation. With the assistance of Prof. Joseph Sung and Prof. K.S. Woo and the blessing of the Government, we are now able to accomplish our objective.

But this goes beyond the past and the present, into the future. With Macao's growing economy and increasing tourist arrivals, our community will be better served with a growing, high-quality medical service. And good healthcare, both in quality and quantity, is important to the Macao community.

The Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation is established with the mission to promote the quality of healthcare in Macao. Through a programme of academic activities and exchanges, we aim to assist Macao medical professionals in their pursuit of continual training and scientific research. Our collaboration with the Chinese University of Hong Kong is a great step forward in achieving this mission. Today's symposium launches a new initiative that will have far-reaching benefits for our community.

On behalf of the Foundation, I would like to express my gratitude to the Chinese University of Hong Kong; the two co-organizers – Conde S. Januario General Hospital and Kiang Wu Hospital; and all members of the Organizing Committee for making this event a success.

Finally, I wish you and your families good health and every success in the New Year.

Thank you.

PATRICK HUEN
Vice-Chairman, Board of Trustees
Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation

香港中文大學醫學院與澳門醫學界交流研討會

2005年1月8日

何鴻燊博士醫療拓展基金會

信託委員會副主席

禰永明先生致詞

崔博士、霍教授、各位嘉賓、女士們、先生們：

今天是何鴻燊博士醫療拓展基金會成立的日子，爲了慶賀這件十分有意義的大事，本會非常榮幸，能與香港中文大學醫學院聯合主辦是次醫學研討會。

首先，本人在此謹對澳門特別行政區社會文化司司長崔世安博士、香港中文大學醫學院院長霍泰輝教授蒞臨主禮是次醫學研討會，致以衷心的感謝！

本會亦十分榮幸，能邀請到多位傑出專家學者蒞臨出席研討會，與大家分享他們在醫學內科方面的寶貴經驗和最新專業知識。

本人並對在座各位與會者致謝，正因為有大家的出席參予，才令是次研討會顯得更具意義，並且取得圓滿成功！

事實上，我本人欠了在座香港中文大學醫生們的一份情。正因為有他們的精湛醫術和細心照料，才能助我渡過二零零三年的沙士難關。他們，被人們稱之爲“Dirty Team”，即專幹最苦、最高難度工作的團隊，同時亦挽救了很多其他人士的寶貴生命。眾所周知，沙士是一種很可怕的疾病，其所造成之嚴重影響，不單止禍及病者及其家人，同時亦遍及醫療界專業人士及其家人。

因此，在本人的積極倡導下，在何鴻燊博士的全力支持下，我們著手籌備醫療拓展基金會。在沈祖堯教授及胡錦生教授的協助下，在澳門特區政府的關懷下，今天始有機會去實現我們的目標。

但要實現我們的目標，任重而道遠。目前澳門經濟高速增長，抵澳旅客不斷增加，持續提高素質醫療服務水平，將對社會甚有裨益。對澳門社會而言，無論在質和量兩方面，優良的醫療服務，均顯得極其重要。

創辦何鴻燊博士醫療拓展基金會的宗旨，就是為了不斷提升澳門的醫療服務素質。透過學術活動交流計劃，旨在協助澳門醫生進行持續在職培訓及科學研究。本會與香港中文大學的合作，正為達到此目標向前邁進一大步。今天的研討會，將為本澳社會帶來更佳長遠利益揭開新的一頁。

本人謹代表基金會，對香港中文大學，對是次活動的兩個協辦單位澳門仁伯爵綜合醫院及鏡湖醫院，以及令是次活動圓滿成功的組織委員會所有成員致謝！

最後，祝在座各位及你們的家人新年進步，身體健康！

多謝各位！

何鴻燊博士醫療拓展基金會
信託委員會副主席
禰永明

Welcome Message

Rapid medical advancement in the past few decades has resulted in significant improvement in the health status, quality of life, and longevity of our population. At the same time, information explosion in the medical field, the ever-increasing complexity in disease pattern, and the much heightened and often unrealistic expectation of their patients, has put medical practitioners under enormous pressure to keep up with the latest development in medical science and skills. Continuing education and life-long training have become an integral part of any medical practitioner's life. Macau and Hong Kong, being close neighbours of similar cosmopolitan background, have many things in common including the challenges the two places are facing in health care delivery. It is only natural that the two places should have deeper collaboration in providing training and continuing education for medical personnel.

Today's symposium provides a wonderful occasion for colleagues from Macau and Hong Kong to share information about the cutting edge development in internal medicine. The symposium also signifies the launching of a project that will be of far-fetching benefit to the communities of Macau, Mainland China, and Hong Kong. Thanks to a generous donation of MOP10 million from the Seng Heng Bank, Macau, the Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation will be established for the promotion of training of medical professionals and medical research in Macau, Mainland China and Hong Kong. This visionary initiative of Seng Heng Bank will surely bring the medical profession of the three places closer together in their endeavour to promote the health of their respective populations.

On behalf of The Chinese University of Hong Kong, I would like to thank all parties who have contributed to the establishment of this Foundation. My sincere gratitude also goes to the Seng Heng Bank for its generous donation and for entrusting our Faculty of Medicine with this most worthwhile project.

T F Fok

Dean

Faculty of Medicine

The Chinese University of Hong Kong

歡迎辭

短短幾十年間，醫學發展如日行千里，提高了普羅大眾的健康和生活質素，延長人類的壽命。然而，醫學資訊的發達、疾病模式的變幻莫測、病人的要求愈來愈高，醫護人員往往為此承受龐大而沉重的壓力，促使他們不斷追求嶄新的醫療新知和技術，持續進修和終生學習成為他們生活中緊扣的一環。香港和澳門，地處毗鄰，彼此的都會氣息相近，共通點亦甚多，尤以醫療服務上同樣面臨嚴峻的考驗，因此，港澳兩地有必要在醫護人員的培訓工作和持續教育上進行深而廣的合作計劃。

今日的研討會誠是港澳醫護界難得的盛會，兩地的專家們紛紛就尖端的醫學發展領域，分享其寶貴的經驗。更值得高興的是，研討會的舉行日標誌著何鴻燊博士醫療拓展基金會的正式成立。基金會承蒙澳門誠興銀行慷慨撥出澳門幣一千萬元而成立，基金主要用於港澳及內地醫護人員的培訓和醫學研究工作上，集合三地醫護人員的力量，使其學以致用，讓三地居民都能從中受惠，定必為澳門、香港和內地醫護界帶來深遠的影響。

本人謹代表香港中文大學，衷心感謝支持成立基金會的各個團體；此外，更要衷心感激誠興銀行的慷慨捐輸，對本院投以極大的信任，使這個極具意義的項目得以落實和順利展開。

霍泰輝

香港中文大學醫學院院長

Souvenir Presentation 致送紀念品



Professor Lawrence Lau Juen Yee presenting souvenir from The Chinese University Hong Kong to Dr. Stanley Ho Hung Sun, Chairman of the Foundation

劉遵義教授致送香港中文大學紀念品予何鴻燊博士



何鴻燊博士醫療拓展基金會

Fundação Dr. Stanley Ho para o Desenvolvimento da Medicina

成立典禮 暨 晚宴

Cerimónia de Constituição e Jantar de Gala

8/1/2005

INAUGURATION CEREMONY & GALA DINNER POST EVENT REPORT



何鴻燊博士醫療拓展基金會

Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation

「何鴻燊博士醫療拓展基金會」成立典禮暨晚宴

“Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation” Inauguration Ceremony & Gala Dinner

程序表

Program Rundown

日期 Date : 8th January, 2005

時間 Time : 7:00pm

地點 Venue : 澳門旅遊塔會展娛樂中心四樓會議廳

The Grand Hall, 4/F.,

Macau Tower Convention and Entertainment Centre

7:00pm 酒會
Cocktail

7:30pm 由「何鴻燊博士醫療拓展基金會」主席何鴻燊博士致歡迎辭
Welcome Speech by Dr. Stanley Ho, Chairman of “Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation”

7:35pm 「何鴻燊博士醫療拓展基金會」成立典禮
Inauguration Ceremony of “Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation”
主禮嘉賓：

- 1) 澳門特別行政區行政長官何厚鐸先生
Mr. Edmund Ho, Chief Executive of Macao Special Administrative Region
- 2) 中華人民共和國外交部駐澳門特別行政區特派員公署特派專員萬永祥先生
Mr. Wan Yongxiang, Commissioner of the Department of General Affairs Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs in the Macao Special Administrative Region, People's Republic of China
- 3) 何鴻燊博士醫療拓展基金會主席何鴻燊博士
Dr. Stanley Ho, Chairman of Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation
- 4) 澳門特別行政區政府衛生局局長翟國英醫生
Dr. Koi Kuok Ieng, Director of Department of Health, Macao Special Administrative Region Government
- 5) 誠興銀行執行董事兼行政總裁禰永明先生
Mr. Patrick Huen, Executive Director and Chief Executive Officer of Seng Heng Bank Limited.
- 6) 香港中文大學校長劉遵義教授
Prof. Lawrence J Lau, Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong
- 7) 香港中文大學醫學院院長霍泰輝教授
Prof. Fok Tai-fai, Dean, Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong
- 8) 香港中文大學內科及藥物治療學系系主任沈祖堯教授
Prof. Joseph JY Sung, Chairman, Department of Medicine and Therapeutics, The Chinese University of Hong Kong
- 9) 香港中文大學內科及藥物治療學系講座教授胡錦生教授
Prof. Woo Kam Sang, Professor of Medicine and Therapeutics, Department of Medicine and Therapeutics, The Chinese University of Hong Kong

7:40pm 頒發「何鴻燊博士醫療拓展基金會」信託委員會委任狀
Presentation of Appointment Plaque to “Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation” Trustee Members

7:50pm 頒發「何鴻燊博士醫療拓展基金會」獎學金
Presentation of “Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation” Scholarship

8:00pm 晚宴開始
Dinner Starts

註：晚宴進行期間，香港中文大學內科及藥物治療學系系主任 沈祖堯教授會到台上講話。

Remark: During the dinner, Prof. Joseph Sung, Chairman, Department of Medicine and Therapeutics, The Chinese University of Hong Kong will go onto the stage to say a few words.

誠興銀行董事會主席何鴻燊博士於
「何鴻燊博士醫療拓展基金會」成立典禮上發言

08/01/2005

澳門特別行政區行政長官何厚鏵先生，中華人民共和國外交部駐澳特派員公署特派專員萬永祥先生，各位醫學界朋友，各位嘉賓：

晚上好！首先，我衷心感謝各位今晚蒞臨「何鴻燊博士醫療拓展基金會」的成立典禮。

特首何厚鏵先生於 2005 年財政年度施政報告中提出，必須全面提升市民的整體生活素質，將澳門建設成爲一個安居樂業的優質社會。我們與所有澳門市民一樣，十分支持特區政府這個目標，因爲優質社會是澳門社會長治久安的保證，而優質的醫療衛生服務是建立優質社會其中一個關鍵元素。

誠興銀行建基於澳門，對澳門有一份極其深厚的歸屬感和責任感，在推動本澳金融業健康發展的同時，也緊密配合社會發展的需要，當中包括推動本地優質醫療服務的發展。爲此，誠興銀行成立「何鴻燊博士醫療拓展基金會」，宗旨是爲澳門培養更多優質的醫療人才，提升本澳的醫療服務水平。我很榮幸基金會以我的名字命名，更榮幸今晚能與各位嘉賓歡聚一堂，共同見證基金會正式成立。我知道基金會還於今天下午，舉辦了一個香港中文大學醫學院與澳門醫學界的交流研討會，而爲本澳醫生提供的培訓課程亦即將全面展開。

誠興銀行衷心希望，基金會能夠持續發揮作用，爲提升澳門市民的生活素質，爲促進社會健康、協調發展，作出更多貢獻！最後，我謹向支持基金會成立的港澳地區醫學專家、學者，以及社會各界人士，特別是各位主禮嘉賓，再次致以衷心謝意！謹祝大家身心康泰、新年進步！謝謝各位！

香港中文大學醫學院內科及藥物治療學系系主任沈祖堯教授 於何鴻燊博士醫療拓展基金會成立典禮暨晚宴中演辭之撮要

醫學發展，一日千里，單憑幾年醫學院教育所學到的，往往不敷應用。醫學概念日新月異，以往認為是金科玉律的理論，不斷被新發展的科技和知識推翻和革新。

以消化科為例，近年發展的膠囊胃鏡 (Capsule Endoscopy)，虛擬結腸鏡 (Virtual Colonoscopy)，鐳射共聚焦胃鏡 (Confocal Endoscopy)，和內鏡及微創手術等 (Endoscopic and Minimal Invasive Surgery)，今日可以用作臨床的治療，比較二十年前的「古老」方法，實有天淵之別。正因這緣故，世界先進國家及地區，都十分着重醫生和護士的持續醫學培訓 (Continuing Medical Education) 實行終生學習。於一九九三成立的香港醫學專科學院的目的，亦致力提高醫護人員的專業知識和技術水平。

香港中文大學醫學院，一直以提供最優秀醫療服務和培育醫護人才為宗旨。例如，內科及藥物治療學系，自九八舉辦的「醫學新領域」課程，極受香港和國內醫護人員歡迎。去年參加人數超過一千五百人。除舉辦學術研討會外，香港中文大學及威爾斯親王醫院 (中大醫學院的教學醫院)，亦積極提供醫生和護士在職培訓計劃。以往不少從澳門及世界各國的醫生都曾接受過這種以知識和實習並重的培訓計劃。

承蒙澳門誠興銀行慷慨撥款，成立何鴻燊博士醫療拓展基金。對日後港澳兩地學術交流和醫護人員的培訓，將作出極大貢獻。

18 NOV 2010



傳承新姿

澳門回歸成就展

A Nova Imagem, Uma Herança do Passado
Exposição "O Sucesso da RAEM"

請柬
CONVITE